

SenTIA's

Information
Pamphlet
for Foreign
Residentsせんたいかんこうこくさいきょうかい たげんごじょうほうし
仙台観光国際協会 多言語情報誌

SENDAI Lifestyle

2020
Spring
Editionべんり こうきょう し せつ
便利な公共施設とサービス

Convenient Public Facilities and Services

便利的公共设施及其服务项目

편리한 공공시설과 서비스

Cơ sở và dịch vụ công cộng tiện lợi

उपयोगी मुलक सार्वजनिक संस्था तथा सेवाहरू



誰でも使える公共施設、子どもと行ける遊び場などを紹介します。また、観光に行くときに便利な情報をお知らせします。

Here we will introduce some public facilities that anyone can use, such as playgrounds that children can go to. There is also some information which can come in handy when going sightseeing.

我们为大家介绍一下任何人都能利用的公共设施以及可以和孩子一起玩耍的场所。另外，还提供旅游方面有用的信息。

누구나 이용할 수 있는 공공시설, 자녀와 함께 가서 놀 수 있는 장소 등을 소개합니다. 또 편리한 관광 정보를 알려드립니다.

Chúng tôi xin giới thiệu các cơ sở công cộng mà tất cả mọi người đều có thể sử dụng, những nơi mà bạn có thể đến chơi cùng trẻ em. Chúng tôi cũng xin giới thiệu những thông tin có ích khi đi thăm quan du lịch.

यसपटक हामी, सबैले उपयोग गर्न सक्ने सार्वजनिक सुविधा, बच्चासँगै जान मिल्ने खेल्ने स्थानहरू आदीको बारेमा जानकारी गराउनेछौं। त्यसैगरी पर्यटनका लागि उपयोगी हुने जानकारीहरू दिनेछौं।

新型コロナウイルス対策のため、記事の内容が変更になる場合があります。利用する前に確認してください。

There may be changes to the contents and articles in this publication due to Coronavirus prevention measures. Please confirm before using services.



仙台で暮らす人

AZIZ FAIZULLAH ABIDIN (アジズ ファイズラ アビディン) さん

インドネシアのTangerang Selatan (南タンゲラン) 出身です。
仙台には、2019年9月から東北大学の留学生として来ました。機械知能工
学部 の1年生です。

県美術館や大崎八幡宮、五橋公園などが好きで、よく行きます。ま
た、エル・パーク仙台の5階市民活動スペースは、よく利用しているお
すすめの場所です。

勉強の合間に、学校での文化紹介や、英語キャンプなどにも積極
的に参加しています。大学の勉強以外の活動は、日本語のスキルアップに
もなりますので、皆さんもぜひ留学や仙台滞在期間中にいろいろなこと
にチャレンジしてください。

べんり こうきよう し せつ 便利な公共施設とサービス

べんり こうきよう し せつ りよう 便利な公共施設・サービスを利用しましょう

だれ りよう かしつ ゆうりよう ばあい よやく とき かくにん
誰でも利用できます。貸室などは有料の場合があります。予約の時に確認してください。

施設	サービス内容	開館時間	HP
せんだいメディアテーク (仙台市青葉区春日町2-1) 022-713-3171	ギャラリー、映像音響ライブラリー、市民図書館、市民活動スペース、オープンスクエア、スタジオシアター、会議室などの利用	9:00-22:00 (市民図書館、映像音響ライブラリーは、平日 9:30-20:00、土日祝は18:00まで)	
エル・パーク仙台 (仙台市青葉区一番町4-11-1 141ビル【仙台三越 定禅寺通り館】5階・6階) 022-268-8300	市民活動スペース、授乳室、子どもの部屋、セミナー室、フィットネススタジオ、調理実習室、スタジオホールなどの利用	9:00-21:30 (市民活動スペースは21:00まで)	
エル・ソーラ仙台 (仙台市青葉区中央1-3-1 AER 28階、29階) 022-268-8041	28階 市民交流・図書資料スペース、キッズコーナー、託児室、研修室の利用 29階 相談室、母子家庭相談支援センター(託児付・要予約)あり	9:00-22:00 (市民交流・図書資料スペースは21:30まで)	
市民活動サポートセンター (仙台市青葉区一番町4-1-3) 022-212-3010	市民活動スペース、ボランティア活動のための研修室、フリースペース貸出、情報収集・発信、図書コーナー など	9:00-22:00 (月～土) 9:00-18:00 (日・祝日)	

※各施設の休館日は、HPなどで必ず確認してください。

※通訳が必要な時は、仙台多文化共生センター(毎日9:00-17:00) 電話：022-224-1919まで

こ あそ し せつ ばしよ 子どもが遊べる施設・場所

子どもが遊べる場所や、便利なサービスを利用しましょう。

施設・場所	サービス内容	開館時間	HP
児童館 (おおむね小学校区ごとにあります)	0歳～18歳までの児童は誰でも利用可能。(未就学児は保護者同伴) 親子や友達と遊ぶ、親同士の交流ができる子育て支援施設。	9:00-18:00 (月～金) 9:00-17:00 (土) ※日祝、年末年始は休み	
のびすく (仙台、宮城野、若林、長町南、いずみちゆうおう 泉 中央の市内5カ所)	乳幼児親子の遊び場、飲食スペース、授乳室、子育て情報の提供、一時預かりなど。イベントもあり。	だいたい9:30-17:00まで(館によって異なるので、HPで必ず確認してください)	
にしこうえん 西公園プレーパーク (仙台市青葉区西公園内)	西公園で、自由に遊べる場づくりをおこなっている。外遊びのイベント、親同士の交流もできます。	毎週月・水曜 10:00-15:00 ※雨・雪の日は休み 第2・4週土日 10:00-17:00 ※雨・雪でも行います	
三居沢交通公園 (仙台市青葉区荒巻三居沢1) 022-221-5059	小学生まで利用可能。園内に信号機や踏み切り、歩道橋があり、親子で交通规则が学べる公園。子ども用自転車、足こぎカートが無料で使えます。	個人：9:00-16:00 (土日祝) 団体：9:00-16:00 (火～金) ※市内小学校、幼稚園、保育所など10人以上で使用可能	

Convenient Public Facilities and Services

Please use these convenient public facilities and services

Anyone can use these. There may be fees when renting rooms. Please check when you make a reservation.

Facility	Service Details	Hours of Operation	Website
Sendai Mediatheque (2-1 Kasuga-machi, Aoba-ku, Sendai) 022-713-3171	Galleries, audio-visual library, shimin library, space for citizen activities, Open Square, studio theater, meeting room, etc.	9:00a.m. – 10:00p.m. (The shimin library and audio-visual library are open weekdays 9:30a.m. – 8:00p.m. and until 6:00p.m. on weekends and national holidays.)	
El Park Sendai (141 Building "Sendai Mitsukoshi Jozenji-dori building" 5,6F, 4-11-1 Ichiban-cho, Aoba-ku, Sendai) 022-268-8300	Space for citizen activities, nursing room, children's play room, seminar room, fitness studio, cooking room, studio hall, etc.	9:00a.m. – 9:30p.m. (space for citizen activities open until 9:00p.m.)	
El Sola Sendai (AER 28,29F, 1-3-1 Chuo, Aoba-ku, Sendai) 022-268-8041	28F Citizen exchange and library space, kids' corner, nursery, seminar room. 29F Consultation room, Single mother domestic counselling & Support center (nursery and reservations available)	9:00a.m. – 10:00p.m. (citizen exchange and library space open until 9:30p.m.)	
Citizen Activity Support Center (4-1-3 Ichiban-cho, Aoba-ku, Sendai) 022-212-3010	Space for citizen exchange, seminar room or free space rental for volunteer activities, information collection and sharing, library corner, etc.	9:00a.m. – 10:00p.m. (Mon. – Sat.) 9:00a.m. – 6:00p.m. (Sun. and national holidays)	

※Please be sure to check each facility's closed days on their website.

※If you require an interpreter, contact the Sendai Multicultural Center (daily 9:00a.m.–5:00p.m.) by calling 022-224-1919.

Facilities and places children can play

Please use these convenient services and places where children can play.

Facility / Location	Service Details	Hours of Operation	Website
Children's Center (On the grounds of or nearby public elementary schools in the City of Sendai.)	Can be used by children ranging from infants together with their parents up to high school students. A child-rearing facility where parents and children can play together with their friends, and parents can interact with one another.	9:00a.m. – 6:00p.m. (Mon. – Fri.) 9:00a.m. – 5:00p.m. (Sat.) ※Closed on national and New Year's holidays	
Nobisuku (5 locations in Sendai, Miyagino, Wakabayashi, Nagamachi-minami, and Izumi-chuo.)	Playground for infants and their parents, space for eating and drinking, nursing room, child-rearing information, temporary child care service, etc. Also holds events.	Generally from 9:30a.m. – 5:00p.m. Can vary by facility, so please check the website.	
Nishi Park – Play Park (in the grounds of Nishi park)	An area for free play is set up at Nishi Park. Join outdoor playtime events and interact with other parents.	Mon. Wed. every week 10:00a.m. – 3:00p.m. ※Cancelled during rain and snow 2 nd , 4 th Sat. every week 10:00a.m. – 5:00p.m. ※Held during rain and snow	
Sankyozawa Traffic Park (1 Sankyozawa, Aramaki, Aoba-ku, Sendai) 022-221-5059	Children up to elementary school age can use this facility. This is a park for children and parents to learn traffic rules together and has a traffic light, railroad crossing, and pedestrian bridge. Bicycles for children and foot-powered carts can be used for free.	Individual use : 9:00a.m. – 4:00p.m. (Sat., Sun., national holidays) Group use : 9:00a.m.–4:00p.m. (Tue. – Fri.) ※Available to groups of 10 or more from elementary schools, kindergartens, and nursery schools in Sendai.	 Loople Sendai Website

便利的公共设施及其服务项目

欢迎利用便利的公共设施及其相应的服务。

任何人均可利用。有的出租房间要收费，预约时请确认清楚。

设施	服务项目	开馆时间	网页
仙台多媒体中心 (仙台市青叶区春日町2-1) 022-713-3171	画廊、映像音响资料室、市民图书馆、市民活动大厅、公开活动区、影视厅、会议室等	9:00-22:00 (市民图书馆、映像音响资料室： 平日9:30-20:00 周六、周日、节假日到18:00)	
L-PARK仙台 (仙台市青葉区一番4-11-1) 141大厦〔仙台三越定禅寺大道馆〕5楼、6楼) 022-268-8300	市民活动区、哺乳室、儿童室、会议室、舞蹈体操活动室、烹饪实习室、音乐大厅等	9:00-21:30 (市民活动区到21:00)	
L-SOLA仙台 (仙台市青叶区中央1-3-1 AER 28楼、29楼) 022-268-8041	28楼：市民交流・图书资料阅读区、儿童室、托儿室、研修室 29楼：咨询室、母子家庭咨询支援中心(有托儿・要预约)	9:00-22:00 (市民交流・图书资料阅读区到21:30)	
市民活动支援中心 (仙台市青叶区一番町4-1-3) 022-212-3010	市民活动室、志愿者活动研修室、租借可自由使用的活动区、收集和提供信息区、图书阅览区等	9:00-22:00 (周一至周五至周六) 9:00-18:00 (周日、节假日)	

※各设施的休馆日，请一定查看各设施的网页。

※若需要口译时，请拨打仙台多文化共生中心的电话022-224-1919 (每天9:00-17:00)

儿童可以游玩的设施和场所

欢迎利用儿童可以游玩的场所及其便利的服务。

设施和场所	服务项目	开馆时间	网页
儿童馆 (基本每个小学学区都有设置)	0岁至18岁的儿童均可以利用。这里是育儿支援设施，在这里，家长孩子可以玩耍，也可以和小朋友玩耍，而且家长之间也可以进行互相交流。	9:00-18:00 (周一至周五至周六) 9:00-17:00 (周六) ※节假日、年末年初休息	
NOBISUKU (儿童游乐室) (仙台市内5个：仙台、宫城野、若林、长町南、泉中央)	有儿童游乐室、饮食室、哺乳室，还提供育儿信息、临时托管孩子服务等，另外有时也举办各种活动。	平时 9:30-17:00 (各馆不同，请一定查看各馆网页)	
西公园游乐园 (仙台市青叶区西公园内)	西公园内设有可以自由自在地玩耍场地。既可以进行户外的各种活动，家长之间也可以进行交流。	每周一、周三 10:00-15:00 ※雨雪天休息 第2・4周六周日 10:00-17:00 ※雨雪天照常活动	
三居沢交通公园 (仙台市青叶区荒卷三居沢1) 022-221-5059	小学生以下均可利用。这是家长和孩子学习交通规则公园。公园里有信号灯、铁路道口、人行道天桥。儿童自行车和儿童四轮车可以免费使用。	个人：9:00-16:00(周六周日及节假日) 团体：9:00-16:00(周二至周五) ※市内小学、幼儿园、保育所等10人以上均可使用	 仙台环城巴士 (Loop仙台) 网页

편리한 공공시설과 서비스

편리한 공공시설 · 서비스를 이용합니다.

누구나 이용가능합니다. 대관 등은 유료인 경우도 있으므로 예약 시에 확인 바랍니다.

시설	서비스 내용	개관시간	HP
센다이 미디어테크 (센다이시 아오바구 카스가마치2-1) 022-713-3171	갤러리, 영상음향 라이브러리, 시민도서관, 시민 활동 공간, 오픈 스퀘어, 스튜디오 시어터, 회의 실 등의 이용	9:00-22:00 (시민도서관, 영상음향 라이브러리는 평 일9:30-20:00, 토·일 및 공휴일은 18:00까지)	
엘 · 파크 센다이 (센다이시 아오바구 이치반초4-11- 1 141빌딩 [센다이 미츠코시 조젠 지도리관] 5층 · 6층) 022-268-8300	시민활동 공간, 수유실, 어린이 방, 세미나실, 피 트니스 스튜디오, 조리 실습실, 스튜디오 홀 등 의 이용	9:00-21:30 (시민활동 공간은 21: 00까지)	
엘 · 소라 센다이 (센다이시 아오바구 중앙1-3-1 AER 28층, 29층) 022-268-8041	28층 시민교류 · 도서자료 공간, 키즈 코너, 탁 아실, 연수실 이용 29층 상담실, 모자가정 상담지원센터 (탁아 서비스 이용가능 · 예약제)	9:00-22:00 (시민교류·도서자료 공간은 21:30까지)	
시민활동 서포트 센터 (센다이시 아오바구 이치반초4-1-3) 022-212-3010	시민활동 공간, 보란티어 활동을 위한 연수실 · 자유공간 대관, 정보수집 · 발신, 도서관 등	9:00-22:00 (월-토) 9:00-18:00 (일·공휴일)	

※각 시설의 휴관일은 홈페이지 등에서 꼭 확인 바랍니다.

※통역이 필요한 분은 센다이 다문화공생센터 (매일9:00-17:00) 전화 :022-224-1919로

어린이가 놀 수 있는 시설 · 장소

어린이가 놀 수 있는 장소 및 편리한 서비스를 이용합니다.

시설 · 장소	서비스 내용	개관시간	HP
아동관 (보통 각 초등학교 구획 내에 있습니 다.)	만 0 세-18 세라면 누구나 이용가능. (미취학 아동은 보호자 동반) 자녀와 보호자 및 친구와 놀며, 보호자간의 교 류가 가능한 육아 지원시설	9:00-18:00 (월-금) 9:00-17:00 (토) ※일요일, 공휴일, 연말연시는 휴관	
노비스쿠 (센다이, 미야기노, 와카바야시, 나가 마치미나미, 이즈미추오의 시내5군데)	영유아 자녀와 부모가 놀 수 있는 장소, 취식공간, 수유실, 육아 정보제공, 일시 보육 등. 이벤트 개최	대개9:30-17:00까지 (시설에 따라 다르므로 홈페이지에 서 꼭 확인바랍니다.)	
니시공원 플레이 파크 (센다이시 아오바구 니시공원 내)	니시공원에서 자유롭게 놀 수 있는 장 소를 마련하고 있음. 야외놀이 이벤트, 보호자간에 교류도 할 수 있습니다.	매주 월 · 수요일 10:00-15:00 ※눈 · 비가 올 경우 휴관 제2 · 4째주 토 · 일요일 10:00-17:00 ※눈 · 비가 와도 운영합니다.	
산교자와 교통공원 (센다이시 아오바구 아라마키 산교자 와1) 022-221-5059	초등학생까지 이용가능. 공원 내에 신호 등 및 건널목, 육교가 있어 보호자와 자 녀가 교통 규칙을 익힐 수 있는 공원. 아 동용 자전거, 페달카트를 무료로 이용할 수 있습니다.	개인 : 9:00-16:00 (토,일,공휴일) 단체 : 9:00-16:00 (화~금) ※시내 초등학교, 유치원, 보육소 (어린이집) 등 10명 이상이 사용 가능	 루플 센다이 HP 연결

Cơ sở và dịch vụ công cộng tiện lợi

Hãy cùng sử dụng các cơ sở và dịch vụ công cộng tiện lợi nhé

Ai cũng có thể sử dụng. Có trường hợp phòng cho thuê sẽ tính phí riêng. Vui lòng xác nhận khi đặt phòng.

Cơ sở	Nội dung dịch vụ	Thời gian mở cửa	Website
Sendai Mediatheque (Kasugacho 2-1, Aoba, Sendai) 022-713-3171	Có thể sử dụng phòng trưng bày, thư viện nghe nhìn, thư viện công cộng, không gian hoạt động xã hội, quảng trường mở, nhà hát studio, phòng hội nghị, v.v.	9:00-22:00 (Thư viện công cộng và thư viện nghe nhìn: 9:30-20:00 vào các ngày trong tuần, mở đến 18:00 vào cuối tuần và ngày lễ)	
L-Park Sendai (Tầng 5, 6 Toà nhà 141 [Toà nhà Mitsukoshi đường Jozenji], Ichibancho 4-11-1, Aoba, Sendai) 022-268-8300	Có thể sử dụng không gian hoạt động xã hội, phòng cho bú, phòng trẻ em, phòng hội thảo, phòng tập thể dục, phòng dạy nấu ăn, phòng thu, v.v.	9:00-21:30 (Không gian hoạt động xã hội mở đến 21:00)	
L-Sola Sendai (Tầng 28, 29 toà nhà AER, Chuo 1-3-1, Aoba, Sendai) 022-268-8041	Tầng 28: Có thể sử dụng không gian lưu, đọc sách báo tài liệu, góc trẻ em, phòng giữ trẻ, phòng tập huấn Tầng 29: Có phòng tư vấn và trung tâm hỗ trợ tư vấn gia đình cha mẹ và trẻ (có dịch vụ giữ trẻ em, cần phải đặt trước)	9:00-22:00 (Không gian giao lưu, đọc sách báo tài liệu mở đến 21:30)	
Trung tâm hỗ trợ hoạt động xã hội (Ichibancho 4-1-3, Aoba, Sendai) 022-212-3010	Có không gian hoạt động xã hội, có không gian cho thuê, phòng tập huấn cho các hoạt động tình nguyện, có góc thu thập và truyền tải thông tin, góc đọc sách, v.v.	9:00-22:00 (thứ 2-thứ 7) 9:00-18:00 (chủ nhật, ngày lễ)	

※Vui lòng kiểm tra lịch đóng cửa của các cơ sở tại website.

※Khi cần phiên dịch, vui lòng liên hệ với Trung tâm đa văn hóa Sendai (hàng ngày 9:00-17:00) Điện thoại: 022-224-1919

Địa điểm, cơ sở vui chơi cho trẻ em

Hãy cùng sử dụng những địa điểm vui chơi cho trẻ em và các dịch vụ tiện lợi nhé.

Cơ sở, địa điểm	Nội dung dịch vụ	Thời gian mở cửa	Website
Cung thiếu nhi (Nằm trong hoặc gần trường tiểu học công lập thành phố)	Trẻ từ 0 tuổi đến 18 tuổi đều có thể sử dụng (Trẻ dưới độ tuổi đi học cần có người lớn đi cùng). Là cơ sở hỗ trợ nuôi dạy trẻ, nơi cha mẹ và trẻ em cùng bạn bè có thể chơi đùa, cũng là nơi giao lưu giữa các cha mẹ với nhau.	9:00 - 18:00 (thứ 2 - thứ 6) 9:00 - 17:00 (thứ 7) ※Nghỉ vào chủ nhật, ngày lễ và dịp cuối năm	
Nobisuku (5 địa điểm ở Sendai, Miyagino, Wakabayashi, Nagamachi Minami và Izumi Chuo)	Nơi chơi đùa cho trẻ sơ sinh và cha mẹ, không gian ăn uống, phòng cho bú, cung cấp thông tin về nuôi dạy trẻ, giữ tạm thời. v.v. Ngoài ra còn tổ chức các sự kiện.	Khoảng 9:30-17:00 (khác nhau tùy theo từng cơ sở, vui lòng xem tại website)	
Công viên vui chơi Nishikouen (Trong công viên Nishikouen, Aoba, Sendai)	Công viên Nishikouen có sân chơi tự do. Bạn cũng có thể tham gia các sự kiện ngoài trời hay các sự kiện giao lưu giữa các cha mẹ.	Thứ 2, thứ 4 hằng tuần 10:00 - 15:00 ※Nghỉ vào những ngày mưa và tuyết Thứ 7 của tuần thứ 2 và 4 trong tháng 10:00 - 17:00 ※Dù có mưa hay tuyết cũng vẫn tổ chức	
Công viên Sankyozawa Kotsu (Aramaki Sankyozawa 1, Aoba, Sendai) 022-221-5059	Trẻ em cho đến độ tuổi tiểu học có thể sử dụng. Trong công viên có đèn tín hiệu, chướng ngại vật, cầu đi bộ, cha mẹ và trẻ có thể học về luật lệ giao thông. Có thể sử dụng miễn phí xe đạp dành cho trẻ em, xe 4 bánh đạp chân.	Cá nhân: 9:00-16:00 (thứ 7, CN, ngày lễ) Tập thể: 9:00-16:00 (thứ 3-thứ 6) ※Nhóm từ 10 người trở lên có thể sử dụng, chẳng hạn như trường tiểu học, nhà trẻ, mẫu giáo trong thành phố	 Từ website Loople Sendai

उपयोगी मुलक सार्वजनिक संस्था तथा सेवाहरू

उपयोगी मुलक सार्वजनिक सुविधा तथा सेवाहरूको उपभोग गरौं ।

यसको उपभोग जसले पनि गर्न सक्नेछ । प्रयोग गर्नेगर्ने कोठा तथा स्थानहरूको, अवस्था अनुसार शुल्क तिर्नुपर्ने पनि हुनसक्छ । रिजर्भ गर्ने बेलामा यसबारेमा बुझ्नुहोला ।

संस्था	सेवाको विवरण	खुल्ने समय	होमपेज
सेन्दाई मिडिया टेक (सेन्दाई सी आवोवा कु खासुगा माची 2-1) 022-713-3171	यहाँ तपाइले ग्यालरी, अडियोभिजुअल लाइब्रेरी, सार्वजनिक पुस्तकालय, सार्वजनिक गतिविधि गर्ने ठाँउ,ओपन स्क्वायर, स्टुडियो थिएटर, सम्मेलन कक्ष आदीको उपयोग गर्न सक्नुहुनेछ	9:00-22:00 (सार्वजनिक पुस्तकालय, अडियोभिजुअल लाइब्रेरी चाँही 9:30-20:00,शनि,आइत र बिदाको दिन 18 : 00सम्म)	
एरु पा-कु सेन्दाई सेन्दाई सी आवोवा कु इची बानच्योउ 4-11-1, 141बिल्डिङ [सेन्दाई मित्सुकोशी जोजेन्जी स्ट्रीट बिल्डिंग] पाचौँ र छैठौँ तला 022-268-8300	सार्वजनिक गतिविधि गर्ने ठाँउ, स्तनपान कक्ष, बालबालिका कोठा, सेमिनार कक्ष, फिटनेस स्टूडियो, खाना बनाउन सिक्ने कोठा, स्टुडियो हल आदिको उपयोग गर्न सक्नुहुनेछ	9:00-21:30 (सार्वजनिक गतिविधि गर्ने ठाँउको बन्द हुने समय 21:00बजे)	
एरु सोरा सेन्दाई (सेन्दाई सी आवोवा कु च्युयोउ 1-3-1 AER 28 र 29औँ तला) 022-268-8041	28औँ तला पुस्तक सामग्री तथा नागरिक विचार आदानप्रदान गर्ने ठाँउ, बालबालिका कर्नर, शिशु कक्ष, प्रशिक्षण कक्षको उपयोग गर्न सक्नुहुनेछ 29औँ तला यसमा परामर्श कक्ष, मातृशिशु तथा घरपरिवार परामर्श सहायता केन्द्र (बाल हेरचाहको लागि, पूर्वजानकारी आवश्यक) छ	9:00-22:00 (पुस्तक सामग्री तथा नागरिक विचार आदानप्रदान गर्ने ठाँउको बन्द हुने समय 21:30बजे)	
सार्वजनिक गतिविधि सहायता केन्द्र (सेन्दाई सी आवोवा कु इची बानच्योउ 4-1-3) 022-212-3010	यहाँ सार्वजनिक गतिविधि गर्ने ठाँउ, स्वयंसेवक गतिविधिको लागि प्रशिक्षण कक्ष तथा फ्री-स्पेस उपलब्ध, सुचना संकलन तथा प्रदान, पुस्तकालय कर्नर आदि छ	9:00-22:00 (सोम-शनिबार) 9:00-18:00 (आइतबार तथा बिदाको दिन)	

※हरेक संस्थाको बिदाको दिनको बारेमा, होमपेज आदिको माध्यमबाट राम्रोसँग बुझ्नुहोला

※दोभाषेको आवश्यकता परेको खण्डमा सेन्दाई बहुसांस्कृतिक समाज केन्द्रमा सम्पर्क गर्नुहोला (प्रत्येक दिन 9:00-17:00) फोन : 022-224-1919

बच्चाहरू खेल्ने स्थानहरू

बच्चाहरूले खेल्ने ठाँउ तथा सुविधाजनक सेवाहरूको उपभोग गरौं ।

स्थानहरू	सेवाको विवरण	खुल्ने समय	होमपेज
बालगृह (जिदोउखान) (यो, शहर भित्रका सार्वजनिक प्रार्थमिक स्कूलको क्षेत्रभित्र या नजिकमा हुन्छ)	साना बच्चा देखि हाइस्कूलका विद्यार्थी सम्मले यसको प्रयोग गर्न सक्दछन् । बुवाआमा तथा साथीहरूसँग खेल्ने, साथै यो अभिभावकहरूको बिचमा बच्चा हुर्काउन बिचार आदानप्रदान गर्ने ठाँउ पनि हो ।	9:00-18:00 (सोम-शुक्रबार) 9:00-17:00 (शनिबार) ※सार्वजनिक तथा नयाँवर्षको बिदा	
नोबिसुकु (सेन्दाई, मियागीनो, वाकाबायासी, नागामाची मिनामी, इजुमी च्युयोउ गरेर नगरपालिका भित्रमा पाँच ठाँउमा रहेको छ)	यहाँ साना बच्चा र अभिभावकको लागि खेल्ने ठाँउ, खानपिन गर्ने ठाँउ, स्तनपान कक्ष, बच्चा हुर्काउन आवश्यक जानकारी तथा केही समयको लागि बच्चा जिम्मा लिइदिने सुविधा आदि छन । साथै अन्य विभिन्न कार्यक्रमहरू ।	लगभग 9:30-17:00सम्म (ठाँउ अनुसार समय फरक पर्ने हुनाले, होमपेज बाट राम्रोसँग बुझ्नुहोला)	
निशी कोउएन प्ले पार्क (सेन्दाई सि आवोवा कु निशी कोएन भित्र)	निशी कोउएन(पार्क)मा सबैले स्वतन्त्र रुपमा खेल्न मिल्ने ठाँउ बनाइएको छ । बाहिरी वातावरणमा खेल्ने कार्यक्रम तथा अभिभावकहरूको बिचमा बिचार आदानप्रदान गर्न पनि यो ठाँउ उपयुक्त छ ।	प्रत्येक सोमवार र बुधवार 10:00-15:00 बजे ※पानी तथा हिउँ परेको दिन बिदा रहनेछ दोस्रो र चौथो शनि तथा आइतबार 10:00-17:00 ※पानी तथा हिउँ परे पनि बिदा हुनेछैन	
सान्क्योउजावा कोचुउकोउएन (सेन्दाई सी आवोवा कु आरामाकी सान्क्योउजावा 1) 022-221-5059	प्राइमेरी स्कूलका विद्यार्थी उमेर सम्मकाले यसको यो पार्कमा खेल्न मिल्दछ । यस पार्कमा ट्राफिक लाइट, रेलमार्ग पार गर्ने ठाँउ, आकासे पुलहरू भएकाले यहाँबाट बुवाआमासँगै गएर बच्चाहरूले यातायात नियमहरू सिक्न सक्दछन् । बच्चाको साइकल तथा पाइडल गाडी निशुल्क चलाउन पाइने छ ।	व्यक्तिगत : 9:00-16:00 (शनिबार तथा सार्वजनिक बिदा) सामुहिक : 9:00- 16:00(मंगल~शुक्र) ※सेन्दाई भित्रका प्राइमेरी स्कूल, नर्सरी, किन्डरगार्डेन आदिका 10 जना भन्दा बढीले प्रयोग गर्न सक्दछन्	 रुपुरु सेन्दाईको होमपेज बाट

かんこうじょうほう リ、よう
観光情報HPを利用しよう

sen dai たび より
市内観光情報HP。
かんこう スポット、楽し
み方、モデルコース
の紹介などあり。



sen dai たび さき たい けん
仙台旅先体験コレクション
仙台・宮城の自然、祭り、歴史、
ぶん 文化、スポーツ、食
などのいろいろな体
験プログラムを紹介。



Please use these tourism information websites

Discover Sendai

Website for information on tourism within Sendai.
Information on sightseeing spots, fun things to do, model tour courses, etc.



Experience Sendai Activities

Information on experience programs involving things like nature, festivals, history, culture, sports, and cuisine in Sendai and Miyagi Prefecture.



欢迎查看观光信息网页。

发现魅力在仙台

欢迎查看仙台市内观光信息网页。
还有关于观光景点、
体验型旅游等的介绍。



仙台旅途之体验

介绍了仙台市以及宫城的自然、
祭典、历史、文化、体育及美食
等各种体验项目。

관광정보 홈페이지를 이용합니다.

센다이 타비비요리

市内 관광정보 홈페이지. 관광명
소, 즐기는 법, 모델
코스 소개 등



센다이 여행지 체험 콜렉션

센다이・미야기의 자연, 축제, 역
사, 문화, 스포츠, 음식 등의 다양
한 체험 프로그램을 소개.



sen dai ぶん か きょうせい 리、よう
仙台多文化共生センターを利用しよう

Use the Sendai Multicultural Center

欢迎光临仙台多文化共生中心

센다이 다문화공생센터를 이용합니다.

Hãy sử dụng Trung tâm đa văn hoá Sendai

सेन्दाई बहुसांस्कृतिक समाज केन्द्रबाट लाभ लिऔं



〒980-0856 仙台市青葉区青葉山 仙台国際センター 会議棟 1 階

Conference Building 1F, Sendai International Center, Aobayama, Aoba-ku, Sendai, 980-0856

- ▶ 外国語相談員による生活相談、生活・観光情報の提供
- ▶ 専門相談会 (在留資格、行政手続き、労働、法律など)
- ▶ 新聞・雑誌・パンフレット、掲示板、図書コーナー、児童室
- ▶ 通訳サポート電話 ☎ 022-224-1919



くわしくは⇒

- ▶ Daily life consultations with staff in foreign languages, and information on daily life and sightseeing
- ▶ Professional consultation sessions (status of residence, administrative procedures, employment, law, etc.)
- ▶ Newspapers, magazines, pamphlets, bulletin board, book corner, children's play room
- ▶ Interpretation support hotline ☎ 022-224-1919



Details⇒

- ▶ 提供外语咨询服务以及提供生活和旅游相关的信息
- ▶ 举办专家咨询会 (在留资格、行政手续、劳动、法律等)
- ▶ 可阅览报纸、杂志、各种小册子、告示板，也可利用图书室、儿童室
- ▶ 中文服务电话 ☎ 022-224-1919



想了解详情⇒

- ▶ 외국어 상담원에 의한 생활상담, 생활・관광정보 제공
- ▶ 전문상담회 (재류자격, 행정수속, 노동, 법률 등)
- ▶ 신문・잡지・팸플릿, 게시판, 도서코너, 아동실
- ▶ 통역 서포트 전화 ☎ 022-224-1919



자세한 사항은⇒

- ▶ Tư vấn về cuộc sống bởi tư vấn viên nói tiếng nước ngoài, cung cấp thông tin về cuộc sống, du lịch.
- ▶ Hội thảo tư vấn chuyên môn (tư cách lưu trú, thủ tục hành chính, lao động, luật pháp...)
- ▶ Báo-tạp chí-tờ rơi, bảng thông tin, góc đọc sách báo, phòng nhi đồng
- ▶ Điện thoại hỗ trợ thông dịch ☎ 022-224-1919



Thông tin chi tiết⇒

- ▶ बिदेसी भाषी परामर्शकर्ता द्वारा जिवनयापन सम्बन्धि परामर्श, दैनिकजिवन तथा पर्यटन सम्बन्धि जानकारी प्रदान
- ▶ विशेषज्ञिय परामर्श (भिसा, प्रशासनिक प्रक्रियाहरू, कानुनी, श्रम आदिका बारेमा)
- ▶ अखबार・पत्रिका तथा पम्पलेट, बुलेटिन बोर्ड, किताब कर्नर, बालबालिका हरुको खेल्ने कोठा
- ▶ दोभाषे सहायता टेलीफोन ☎ 022-224-1919



वृत्तित रूपमा⇒